

المساعدات القانونية في القضايا المدنية - معلومات لمقدمي الطلب

تغطي هذه النشرة كلاً من المساعدات القانونية

والمشورة والمساعدة في القضايا المدنية

ملاحظة للمحامين – يجب عليكم تزويد كل مراجع بنسخة من هذه النشرة
قبل تعبئته لنموذج الأهلية المالية.

نافذ من نيسان (إبريل)، 2010

الإتصال بنا:

نحن لا نقوم بتوفير المشورة القانونية

خط هاتف تقديم المعلومات عن المساعدات القانونية – إتصل على الرقم 0845 122 8686 لتجد أقرب محامي للمساعدات القانونية أو للحصول على معلومات أكثر بخصوص المساعدات القانونية أو لطلب النشرات.

تصفح موقعنا الإلكتروني www.slab.org.uk.
(يحتوي موقعنا الإلكتروني على معلومات عن مقاييس خدماتنا).

إذا كانت لديك أسئلة حول النماذج التي تحتاج تعبئتها فيما يخص الأهلية المالية، إتصل بوحدة التقييم المالي لدينا على الرقم 0845 123 2330 (أيام الأسبوع من الساعة 8.30 صباحاً وحتى الساعة 5.00 مساءً).

يرجى الملاحظة بأنه لأغراض التدريب والمراقبة، قد يتم تسجيل مكالماتك.

مكاتب المساعدة القانونية المدنية

قد يمكنك الحصول على المساعدة في بعض أنواع المشاكل من محامي يتم توظيفه من قبل المجلس في إحدى مكاتب المساعدات القانونية المدنية التابعة لنا. وهذه المكاتب بإمكانها فقط مساعدة الأشخاص المؤهلين للحصول على المساعدات القانونية ولكنهم يواجهون صعوبات في الحصول على هذه المساعدات أو خدمات المحامي.

تصفح موقعنا الإلكتروني www.slab.org.uk/civiloffice

أبردين (Aberdeen): إتصل على الرقم 0845 267 8077، البريد الإلكتروني: contact@pvs.slab.org.uk
العنوان: 44 Castle Street, Aberdeen, AB11 5BB

أدنبره (Edinburgh): إتصل على الرقم 0131 240 1960، البريد الإلكتروني: info@pvs.slab.org.uk
العنوان: 2nd Floor, 8 Picardy Place, Edinburgh, EH1 3JT

مرتفعات وجزر إسكتلندا (Highlands & Islands): إتصل على الرقم 0845 123 2353، البريد الإلكتروني: mail@pvs.slab.org.uk
العنوان: 2nd Floor, 16 Union Street, Inverness, IV1 1PL

أركايل وبيوت (Argyll & Bute): إتصل على الرقم 01546 604 106،
العنوان: Argyll and Bute Council Offices, Kilmory Lochgilphead, PA31 8RT

إتصالات أخرى تفيدك

يمكن للعديد من المنظمات تقديم المشورة المجانية، مثل مكتب إستشارات المواطنين في إسكتلندا (Citizens Advice Scotland) – www.cas.org.uk أو مراكز الإستشارات المالية (Money Advice Centres) – www.moneyadvicescotland.org.uk وشيلتر (Shelter) الذي يتعامل مع قضايا الإسكان – www.scotland.shelter.org.uk

نشراتنا

- المساعدات القانونية في القضايا المدنية – معلومات لمقدمي الطلب
- إرشادات للخصوم في قضايا المساعدات القانونية المدنية
- المساعدات القانونية للأطفال
- دليل المساعدات القانونية في القضايا الجنائية
- الشكاوي والتعليقات ضد مجلس المساعدات القانونية الإسكتلندي
- الحصول على المعلومات

المحتوى

1. ماهي المساعدة القانونية المدنية؟
2. كيف أجد محامياً مسجلاً إسمه ليقدم لي المساعدة القانونية المدنية؟
3. المشورة والمساعدة المدنية
4. المساعدات القانونية في القضايا المدنية
5. في حالة عدم تأهلي للحصول على المشورة والمساعدة أو المساعدات القانونية في القضايا المدنية، كيف يمكنني الحصول على المشورة المجانية؟
6. ماذا قد يترتب عليّ دفعه؟
7. ما هي المسؤوليات التي تقع على عاتقي؟
8. هل يمكنني تغيير محامي؟
9. هل من الممكن أن تسحبوا المساعدات القانونية؟
10. ماذا لو إقترح محاميّ تولي القضية على نفقتي الخاصة أو طلبه أجراً مني أثناء حصولي على المساعدات القانونية؟
11. ماذا يمكن لي أن أتوقع من مجلس المساعدات القانونية الإسكتلندي؟
12. ماذا يمكن لي أن أتوقع من محامي؟

1 ماهي المساعدة القانونية المدنية؟

تعمل المساعدة القانونية المدنية على مساعدة الأشخاص في الحصول على المشورة القانونية ومساعدة محامي لمرافعة قضيتهم المدنية أمام المحكمة.

وقد تكون المساعدة القانونية هذه مجانية أو قد يترتب عليك دفع مبلغاً أزاءها.

أمثلة للأمور المدنية:

- الطلاق والأمور الأخرى التي تؤثر على العوائل والأطفال.
- محاولة الحصول على تعويض للإصابات بعد وقوع حادث أو نتيجة الإهمال الطبي
- أمور السكن مثل الإيجار أو متأخرات الرهن العقاري أو الإصلاحات والإخلاء
- الذين وحقوق الرفاهية
- أمور متعلقة بالهجرة والجنسية واللجوء السياسي

هنالك نوعان من المساعدة:

- **المشورة والمساعدة.** وتساعد هذه في دفع تكاليف مشورة المحامي فيما يتعلق بأي مسألة في القانون الإسكتلندي، مدنياً أو جنائياً - على سبيل المثال، لمحاولة حل نزاع لك دون اللجوء إلى المحكمة. وبالإضافة إلى تقديم المشورة المتعلقة بالقضية المستفسر عنها، يستطيع المحامي:
 - تقديم المشورة فيما إذا كان يمكن رفع القضية
 - محاولة التفاوض مع الطرف الآخر لتسوية القضية
 - تقديم المشورة بخصوص طلب المساعدات القانونية لرفع القضية أمام المحكمة
 - كتابة المراسلات لك أو الحصول على تقارير

• **المساعدات القانونية في القضايا المدنية** (بما أن هذه النشرة تتناول فقط الأمور المدنية، حيثما نشير إلى "المساعدات القانونية"، فإننا نقصد بذلك المساعدات القانونية المدنية). وتساعد هذه في دفع أجور محاميك كي يمتلك في المحكمة. وتغطي الأعمال التمهيدية والجلسة نفسها، كما يمكنها تمويل المحامين والخبراء عند الحاجة إليهم.

بعض الأشخاص بحاجة فقط إلى المشورة والمساعدة، وآخرون بحاجة فقط إلى المساعدات القانونية، والبعض الآخر بحاجة إلى كليهما. العديد من الأشخاص يبدأون العملية القانونية بالمشورة والمساعدة وبعدها يحصلون على المساعدات القانونية.

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في أمر جنائي، إطلع على نشرتنا *دليل المساعدات القانونية في القضايا الجنائية*. ولمعلومات عن كيفية الحصول على المساعدات القانونية التي تخص الأطفال، يرجى الإطلاع على نشرتنا *المساعدات القانونية للأطفال*. إقرأ كيفية الحصول على هذه النشرات في الصفحة الداخلية للغلاف الأمامي.

إن لم تتأهل للحصول على المشورة والمساعدة، قد تتأهل للحصول على المساعدات القانونية، والعكس صحيح. إطلب من محاميك أن يشرح لك ذلك.

2 كيف أجد محامياً مسجلاً إسمه لي يقدم لي المساعدة القانونية المدنية؟

يتوجب عليك أن تقدم الطلب عن طريق محامي للمساعدات القانونية، فنحن لا نقوم بتوفير المشورة القانونية.

وقد يكون هذا المحامي ممارس خاص أو يعمل لدى مركز قانوني أو وكالة إستشارية أخرى، أو في إحدى مكاتب المساعدة القانونية المدنية التابعة لنا.

للعثور على محامي:

- إتصل بخط هاتف تقديم المعلومات عن المساعدات القانونية على الرقم 0845 122 8686
- تصفح موقعنا الإلكتروني: www.slub.org.uk

أو

- راجع دليل الهاتف أو إتصل بمكتب إستشارات المواطنين في محلثك.

معلومات الإتصال بمكاتب المساعدة القانونية المدنية التابعة للمجلس، تجدها في الصفحة الداخلية للغلاف الأمامي لهذه النشرة.

3 المشورة والمساعدة المدنية

1.3 كيف بوسعي التأهل من الناحية المالية للحصول على المشورة والمساعدة؟

سوف يخبرك محاميك إن كنت مستوفياً لشروط الأهلية المالية.

بصورة عامة، فإنك ستأهل إذا:

- كانت مدخراتك وأي مواد قيّمة تملكها (باستثناء البيت الذي تسكن فيه) ذات قيمة أقل من المقدار المحدد.
- أنك تحصل على إعانات معينة.
- يكون دخلك الإجمالي في المتناول (بعد تسديدك لفواتير معينة والمخصصات) أقل من المقدار المحدد.

هذه المقادير المحددة والإعانات تتغير سنوياً. للحصول على آخر الأرقام واستخدام الحاسبة عبر الإنترنت، يرجى تصفح موقعنا الإلكتروني: www.slabs.org.uk أو الإتصال بخط هاتف تقديم المعلومات عن المساعدات القانونية على الرقم: 0845 122 8686

للحصول على المشورة والمساعدة، لن يتعين عليك دفع مساهمة من رأس المال (المدخرات والمواد القيّمة التي تملكها)، ولكن قد ينبغي عليك دفع مساهمة من الدخل، ويعتمد هذا على مقدار الدخل الذي تحصل عليه.

عليك أن تبين بأن المساعدة غير متوفرة لك من جهة أخرى، مثل نقابة العمال أو شركة التأمين أو هيئة محترفة

2.3 ماذا ينبغي عليك أن تقدم للمحامي للحصول على المشورة والمساعدة؟

من الضروري تقديم معلومات صحيحة للمحامي بخصوص وضعك المالي: دخلك ومدخراتك ومن تعيلهم (الأطفال أو الأشخاص الآخرين الذين تقوم بدعمهم). ويجب تقديم:

- كشف حديث للرواتب أو الحسابات إن كنت صاحب عمل (self-employed)
- رسالة تتضمن مشورة دفع أجر التقاعد من رب العمل السابق أو دفتر التقاعد أو الإعانات
- رسائل حديثة تمنحك الإعانات أو إشعارات خاصة بالإعانات
- تفاصيل كل المدخرات أو الحسابات – كشف الحساب للمصرف أو الجمعية التعاونية للبناء أو دائرة البريد أو دفتر العبور..... الخ

قد يتأخر النظر في طلبك إن لم تزود هذه الأدلة منذ البداية. إذا ليس بإمكان محاميك مباشرة العمل في قضيتك إلا عندما يكون على قناعة تامة بصحة المعلومات التي زودتها بخصوص ظروفك المالية.

قد يواجه محاميك أو المجلس رسائل إلى أشخاص آخرين كرب عملك أو المصرف أو دوائر الإعانات الحكومية للتأكد من المعلومات التي قدمتها له. إذا لم تساعدنا في إستفساراتنا، فسيُتعمد على محاميك أن يتوقف عن العمل لصالحك كما سيترتب عليك أن تعيد إلينا أية مبالغ قمنا بدفعها لقضيتك.

إذا كنت متزوجاً أو تقيم مع شريك، فسيحتاج المحامي أيضاً لمعرفة ذات المعلومات عن دخله ومدخراته، ما لم:

- يتم الإنفصال
- يكن الشخص الذي لك معه مشكلة قانونية
- يكن هذا الأمر غير عادل أو يصعب القيام به

3.3 ماذا يحصل في حال رفض منحي المشورة والمساعدة؟

إن لم تتأهل للحصول على المشورة والمساعدة، قد تتأهل للحصول على المساعدات القانونية، والعكس صحيح. إطلب من محاميك أن يشرح لك ذلك.

4 المساعدات القانونية المدنية

1.4 ماذا ستغطي المساعدات القانونية؟

إن لم تساعد المشورة والمساعدة في حل المشكلة، وكان عليك رفع القضية أمام المحكمة، فقد يتطلب ذلك تقديم طلب للحصول على المساعدات القانونية.

لن يتمكن محاميك من تمثيلك في المحكمة بموجب المساعدات القانونية لبعض أنواع القضايا مثل:

- المطالبات الصغيرة التي تبلغ أقل من 3000 جنيه استرليني، مالم يشمل الطلب إصابات شخصية.
- بعض الدعاوي المتعلقة بالإفلاس.

مع ذلك، فقد يمكنهم إسداء النصيحة لك فيما يتعلق بهذه الأمور بموجب المشورة والمساعدة.

2.4 كيف بوسعي التأهل للحصول على المساعدات القانونية؟

سيساعدك المحامي في تعبئة نماذج الطلب الخاصة بقضيتك ووضعك المالي، ويقوم بإرسالها إلينا. وبعدها نقوم نحن بتقييم طلبك.

لمنح المساعدات القانونية، يجب أن نقرر التالي:

- الأهلية المالية
- وجود أساس قانوني للقضية (يدعى بـ "سبب محتمل")
- أن يكون استخدامك للأموال العامة لدعم قضيتك أمراً معقولاً – فعلى سبيل المثال، قد لا يكون من المعقول منح المساعدات القانونية إذا كان الشخص الذي يتم مقاضاته ليس لديه أي مال أو كانت تكاليف القضية تفوق قيمتها، أو كان نجاحها غير محتمل أو كنت تستخدم المحكمة الخاطئة أو إنك لم تأخذ بعين الاعتبار طرق أخرى لحل المشكلة قبل لجوئك للمحكمة لرفع دعوى.
- المساعدة غير متوفرة لك من جهة أخرى – كنقابة العمال أو شركة التأمين (بعض القضايا قد يتم تغطيتها من قبل، مثلاً: سياسة تأمين دارك أو عربتك) أو هيئة محترفة.

بعض الأشخاص لا يدفعون شيئاً مقابل المساعدات القانونية. والبعض الآخر قد يتعين عليهم دفع شيئاً أزاءها، بينما البعض الآخر قد لا يتأهلون إطلاقاً من الناحية المالية.

هذا يعتمد على الدخل ورأس المال السنوي في المتناول (المدخرات والمواد القيّمة) لك (ولشريكك، إن كان لديك شريكاً). هذه المقادير المحددة تتغير سنوياً – تصفح موقعنا الإلكتروني: www.slab.org.uk للتأكد من آخر الأرقام وإستخدام الحاسبة المالية عبر الإنترنت، أو إتصل بخط هاتف تقديم المعلومات على الرقم: 0845 122 8686

3.4 ماهي النماذج التي يتعين عليّ تعبئتها للأهلية المالية؟

سوف يقدم لك محاميك نموذجاً لتقوم بتعبئته، ويعتمد ذلك على نوع الدخل (كالراتب الإسبوعي والإعانات) الذي تحصل عليه أنت (ولشريكك، إن كان لديك شريكاً). ويرفق هذا النموذج دليلاً لمساعدتك في تعبئته. من الضروري، أن تقرأ الدليل بإمعان وإتباع الإرشادات فيه. إن لم تقم بذلك، فقد يؤخر ذلك حصولك على المساعدات القانونية أو قد يعنى ذلك رفضنا لطلبك.

يمكنك الإتصال بوحدة التقييم المالي لدينا (راجع الصفحة الداخلية للغلاف الأمامي) إذا كانت لديك أية إستفسارات حول الأهلية المالية.

4.4 ماذا لو كان علي المضي في القضية فوراً؟

قبل أن نقرر فيما إن كان بإستطاعتنا منحك المساعدات القانونية، قد يستطيع محاميك القيام بعمل عاجل لصالحك في المحكمة – فعلى سبيل المثال، أن يقدم طلباً لمنع شخصاً ما من الإعتداء عليك. مع ذلك، فقد ينبغي عليك أن تدفع لنا مساهمة لقيامنا بهذا العمل.

5.4 هل يتم إبلاغ خصمي في القضية بأنني قدمت طلباً للحصول على المساعدات القانونية؟

عندما يصلنا طلبك للحصول على المساعدات القانونية، نقوم عادة بإبلاغ خصمك بذلك، إلا في الحالات التالية:

- إذا طلب منا محاميك عدم إبلاغه، و
- في حال قررنا نحن بأنه من المناسب فعل ذلك (على سبيل المثال، إذا كنت ضحية للعنف الأسري أو من المحتمل أن يقوم خصمك بالتخلص من موجوداته إذا علمَ بأنك قد قدمت طلباً للحصول على المساعدات القانونية).
- في حال كون مكان الإقامة لخصمك مجهولاً.

سوف يقوم محاميك بتعبئة نموذج "إقرار الحقوق القانونية" الذي يشرح سبب طلبك لتلك المساعدات. سوف نرسل منها نسخة إلى خصمك، إلا في حال عدم سلامة ذلك الإجراء، ولكننا لا نعطيه أية تفاصيل أخرى عنك.

من حق خصمك أن يوافقنا بمعلومات عن القضية أو أسباب أخرى تمنع حصولك على هذه المساعدات. يدعى هذا بـ "بيان أوضاع". سوف نأخذ بالإعتبار ما يقدمه لنا خصمك من بيان أوضاع وإذا لزم الأمر، نجري المزيد من التحقيقات. وقد يعني هذا بأننا نحتاج مدة أطول للتقرير بشأن طلبك للمساعدات القانونية.

أننا في العادة، نقوم بإعلام خصمك بهذا القرار سواء كان إيجابياً أم سلبياً.

يستطيع خصمك أن يخبرنا في أي وقت أثناء القضية، إذا كان هنالك أي تغيير حاصل والذي من شأنه أن يؤثر على منحك المساعدات القانونية. ولكننا لا نأخذ في الإعتبار سحب المساعدات القانونية منك بناء على ما أخبرنا به خصمك، قبل الاستئناس برأيك في المسألة.

6.4 ماذا يحصل في حال تقرر رفض منحي المساعدات القانونية؟

نقوم بإعلامك وإعلام محاميك عن السبب. وبإستطاعتك من خلال محاميك، طلب منا إعادة النظر في القرار. وسوف يخبرك محاميك بالخيارات المتوفرة لك. قد يقوم محاميك بتولي قضيتك على نفقتك الخاصة (راجع الفقرة 10).

7.4 هل أستطيع التقدم بطلب المساعدات القانونية مرة ثانية في حال رفض طلبي الأول؟

نعم، إذا طرأ تغيير على ظروفك أو إذا إستطعت تزويدنا بمعلومات جديدة عن قضيتك، فقد نصل إلى قرار مختلف عن سابقه.

5 في حالة عدم تأهلي للحصول على المشورة والمساعدة أو المساعدات القانونية في القضايا المدنية، كيف يمكنني الحصول على المشورة المجانية؟

يمكن للعديد من المنظمات تقديم المشورة المجانية، مثل مكتب إستشارات المواطنين في إسكتلندا (Citizens Advice Scotland) أو مراكز الإستشارات المالية (Money Advice Centres) أو شيلتر (Shelter) الذي يتعامل مع قضايا الإسكان. راجع الصفحة الداخلية للغلاف الأمامي لهذه النشرة للحصول على معلومات الإتصال. ويمكنك أيضاً الحصول على المساعدة من خلال النقابة أو شركات التأمين.

6 ماذا قد يترتب عليّ دفعه؟

1.6 هل المساعدة القانونية المدنية مجانية؟

إن المساعدة القانونية ليست مجانية دائماً. فقد تكون مجانية أو قد يتعين عليك دفع مبلغاً مقابل التكاليف إذا:

- كان دخلك – وللمساعدات القانونية، المدخرات وغيرها من رأس المال (مواد قيّمة تملكها) تتجاوز مستوى معين (نسمي هذا بالمساهمة، وقد تسترد جزءاً منها أو كلها في نهاية القضية، إذا لم نحتاج إليها كلها لتغطية تكاليف القضية)
- تحتفظ أو تكسب أي شيء (مال أو أملاك) كنتيجة للمساعدات القانونية أو المشورة والمساعدة.
- تخسر القضية – قد يتوجب عليك تسديد تكاليف خصمك.

سنقوم بتسديد أتعاب محاميك. مع ذلك، تقع على عاتقنا مسؤولية محاولة إسترداد المال المدفوع.

للمشورة والمساعدة، من أجل تغطية التكاليف، نقوم بإستخدام:

- أولاً، أية مساهمات تدفعها (راجع الفقرة 3.6) – ويعتمد ذلك على دخلك
- ثانياً، أي تكاليف يدفعها خصمك
- ثالثاً، إن لم يفِ البندان أعلاه بالغرض، جزء من أي مبلغ أو المبلغ بأكمله أو أملاك تربحها أو تحتفظ بها (ويعرف هذا بـ "إسترداد الأموال" – راجع الفقرة 4.6) ما لم تستطع أن تبين بأن قيامك بذلك سيسبب لك مشقة أو محنة قاسية.
- رابعاً، إن لم تكن البنود الثلاثة أعلاه وافية بالغرض، فسنقوم نحن بدفعها.

إن كان يتعين عليك دفع مبلغاً، فأنك تدفع محاميك مباشرةً للمشورة والمساعدة. يمكن للمحامي القيام بعمل مقابل مبلغ محدود من المال يكون مخصصاً للمشورة والمساعدة. أو يمكنه أن يطلب منا الإذن ليتجاوز المبلغ المحدد من قبلنا.

للمساعدات القانونية، من أجل تغطية التكاليف، سنقوم باستخدام:

- أولاً، أي تكاليف يقوم خصمك بدفعها
- ثانياً، أية مساهمات يتعين عليك دفعها لنا
- ثالثاً، إن لم يفِ البندان أعلاه بالغرض، جزء من أي مبلغ أو المبلغ بأكمله أو أملاك تربحها أو تحتفظ بها (راجع الفقرة (4.6)
- رابعاً، إن لم تكن البنود الثلاثة أعلاه وافية بالغرض، فسنعلم نحن بدفعها.

لا يمكننا أن نعيد إليك أية مساهمات قمت بدفعها لنا حتى أن يصلنا المال من خصمك، إلا في حالة دفعك لنا مبلغاً أكبر من المبلغ الذي دفعناه نحن لمحاميك.

أحياناً، قد يستغرق خصمك وقتاً طويلاً في دفع المصاريف أو عدم دفعها على الإطلاق. وفي حالة حصول خصمك أيضاً على المساعدات القانونية، فقد تقوم المحكمة بتخفيض المبلغ الواجب دفعه. إذا لم يدفع الخصم أو أن مايدفعه لا يغطي تكاليف المساعدات القانونية التي قدمناها لك، فسيتعين علينا استخدام المساهمات والأملاك التي تربحها أو تحتفظ بها.

2.6 في حالة خسران الدعوى

المساعدات القانونية لا تغطي تكاليف خصمك. لذا إن خسرت دعوتك، فقد تطالب بتسديد جزء من تكاليف خصمك أو كلها. يتعين عليك أن تدفع أي من تلك التكاليف بنفسك – ولا نستطيع نحن دفعها لك. وبما أنك تحصل على المساعدات القانونية، يمكنك أن تطلب من المحكمة أن تقوم بتخفيض المبلغ الذي يتعين عليك تسديده.

3.6 المساهمات

إذا تعين عليك دفع مساهمة، فإن المقدار يعتمد على دخلك ومدخراتك وأملاكك في المتناول. نحسب الدخل من تاريخ تقديم الطلب ورأس المال (المدخرات والمواد القيّمة التي تملكها) للمدة التي تستغرقها قضيتك.

للمزيد من المعلومات حول كم مرة يتعين عليك التسديد ومقدار الأقساط، يرجى تصفح موقعنا الإلكتروني: www.slab.org.uk أو الإتصال بوحدة التقييم المالي لدينا.

للحصول على المشورة والمساعدة، يتعين على محاميك أن يخبرك لدى مباشرته بقضيتك بما يلي:

- ما يترتب عليك دفعه، إذا كان يترتب عليك دفع شيئاً
- فيما إذا كان عليك دفع مبلغاً تخصمه من مال تحتفظ به أو تكسبه.

للحصول على المساعدات القانونية، يمكن لمحاميك أن يخبرك إن كان من المحتمل عليك دفع شيئاً. ولكن إذا قررنا منحك المساعدات القانونية، فسوف نخبرك بـ:

- مقدار المساهمة تحديداً، إذا كان يترتب عليك دفع شيئاً (فإنك تدفعه لنا)
- المدة التي يمكنك خلالها الدفع.

يمكنك عادةً دفع مساهمات من الدخل بأقساط شهرية. وبصورة عامة، كلما زاد مقدار ما عليك دفعه، كلما طالت المدة التي نمناها لك.

إذا كانت مساهمتك مبنية على رأس مالك (المدخرات والمواد القيّمة التي تملكها)، فعادةً ما نطلب منك أن تدفع هذه المساهمة بدفعة واحدة.

عندما تقدم طلباً للحصول على المساعدات القانونية، من الضروري أن تطلب من محاميك أن يحسبها ويخبرنا بالتكاليف المحتملة لقضيتك. وقد يوفر عليك ذلك بعض المال، إذ يمكننا من البداية تحديد أي مساهمة يتوجب عليك دفعها بالمقدار الذي يخمنه محاميك.

ولكن في حالة إنتهاء القضية بتكاليف تفوق ما تم تخمينه، فسنقوم بحساب الفرق الذي يتعين عليك تسديده. وقد نعيد إليك جزءاً من مساهمتك إذا كانت تكاليف القضية أقل مما قد دفعته لنا، أو إذا تم إعادة بعض التكاليف من خصمك.

إذا ما اعتقدت بأننا قد أخطأنا في حساب مساهمتك، فيمكنك أن تطلب منا مراجعة ذلك.

ماذا لو واجهت صعوبة في الدفع؟

عليك إبلاغنا إذا واجهتك صعوبة في الدفع على وجه السرعة، كي نتمكن من مساعدتك. وإن برهنت لنا على أن وضعك المالي قد تبدل نحو الأسوأ، فسننظر في إمكانية تخفيض المبلغ الواجب دفعه.

ماذا لو لم أدفع ما علي من مساهمات أو أنني تخلفت عن دفع بعض الدفعات أو غيرت رأيي؟

ستتوقف المساعدات القانونية المخصصة لك، وهذا يعني أن محاميك سيتوقف عن متابعة قضيتك من خلال المساعدات القانونية. وعندها يتوجب عليك الإستمرار في تسديد نصيبك أو أتعاب المحاماة لتغطية نفقات قضيتك، أيهما أقل.

4.6 الأملاك التي تربحها أو تحتفظ بها و "إسترداد الأموال"

نقصد بـ"الأملاك" أي شيء يمكن إمتلاكه، مثل الدار أو شيء له قيمة أو المال.

إذا حصلتَ على بعض الأملاك التي لم يسبق لك وأن ملكتها، وذلك نتيجة لحصولك على المشورة والمساعدة أو المساعدات القانونية، فإنك بهذه الحالة تكون قد "ربحتها" أو "إستردتها".

إذا إحتفظت ببعض الأملاك التي حاول أحد ما أخذها منك، فإنك بهذه الحالة تكون قد "إحتفظت بها" أو "حافظتَ عليها".

بعض الأمثلة على ذلك:

- الدار
- الأسهم
- سياسات التأمين على الحياة
- المال الذي يدفعه لك زوجك أو شريكك عندما يحصل الطلاق أو الانفصال
- المبلغ الذي يدفع لك من قبل سلطة التعويض للإصابات الجنائية
- المبلغ الذي يدفع لك كتعويض من أي مصدر آخر

قد يتعين عليك أن تدفع لنا جزء من المبلغ أو المبلغ بأكمله لتغطية ما قمنا نحن بدفعه لمحاميك. وأحياناً، يسمى هذا بـ "إسترداد الأموال".

ينبغي عليك أن تطلب من محاميك ما يلي:

- أن يخبرك عند مباشرته بالقضية فيما إن كان بالإمكان تطبيق "إسترداد الأموال"
- أن يعلمك بأي تغييرات حصلت في قضيتك والتي من شأنها أو تؤثر على إسترداد الأموال
- أن يخبرك بمقدار ما قد يترتب عليك دفعه.

في بعض القضايا، كقضايا الزواج، قد يعفى عن جزء من الأملاك في إسترداد الأموال، ويتغير هذا سنوياً. وللحصول على آخر الأرقام، يرجى تصفح موقعنا الإلكتروني: www.slabs.org.uk أو إتصل بخط هاتف تقديم المعلومات على الرقم 0845 122 8686.

للمشورة والمساعدة، يمكننا أن نأخذ بالإعتبار فيما إن كان دفعك المال من الأملاك التي ربحتها أو إحتفظت بها تسبب لك مشقة أو محنة قاسية.

إذا كان يتعين علينا الدفع لمحاميك لأنك لم تدفع له من الأملاك التي ربحتها أو إحتفظت بها كنتيجة للمشورة والمساعدة التي حصلت عليها، فنتمتع نحن بحق رفع دعوى قضائية من أجل إسترداد المال منك.

للمساعدات القانونية، لا نستطيع أخذ المشقة والمحنة القاسية بعين الإعتبار.

هل ستأخذون كل الأموال والأموال التي أرباحها أو أحتفظ بها؟

سوف نأخذ كفايتنا فقط لسد أي نقص بين ما قمنا بدفعه في قضيتك و:

- أي مصاريف قام خصمك بدفعها، و
- أي مساهمات قمت أنت بدفعها

إذا تأخر خصمك في دفع المصاريف، فأنا سوف نحتفظ بقدر كافي من المال لتغطية ذلك المقدار. سوف نودعه في حساب يدر فائدة وندفع لك تلك الفائدة.

إذا إحتفظ أحد بداره أو ربحها كجزء من قضيته، فهل ينبغي عليه أن يبيعه لدفع المقدار المستحق؟

كلا. سوف نطلب منك أن تدفع لنا بالتقسيط.

أو تستطيع التأخير في الدفع حتى تبيع الدار – والذي قد يحصل بعد سنوات. إذا قمت بذلك، فعندما تبيع سيتعين عليك دفع فائدة على المقدار المستحق. سوف نأخذ إجراءات أمنية على دارك للتأكد من إستلامنا المال بمرور الوقت. ويمكن لمحاميك أن يخبرك ما يتضمن ذلك.

7. ما هي المسؤوليات التي تقع على عاتقي؟

المساعدات القانونية هي أموال عامة، فإذا تقدمت بطلب للحصول عليها أو تم منحك أياها، يتوجب عليك أن:

- تقدم لنا معلومات صحيحة
- تعلمنا عن أي تغييرات تطرأ على ظروفك
- تتصرف على نحو معقول بحيث لا تضيع فيه الأموال سدى.

1.7 كيف أتصرف في قضية المساعدات القانونية المدنية الخاصة بي؟

عليك أن تقرر مع محاميك كيفية التصرف في القضية. تذكر أنه في كل مرة تتصل بمحاميك لتطرح عليه سؤالاً، وفي كل مرة يعمل لك شيئاً (بما في ذلك من كتابة المراسلات أو عقد إجتماعات أو إجراء مكالمات هاتفية)، فإن ذلك يزيد من تكاليف القضية. وقد يتعين عليك دفع بعض من هذه المصاريف أو جميعها.

ينبغي عليك أن تطلب من محاميك أن يخمن المقدار المحتمل لتكاليف القضية وأن يخبرك إن كان هذا التخمين سيتغير بتقدم القضية. هذا ما يحتمل أن يفعل الزبون الذي يدفع على نفقته الخاصة، و عليك أن تفعل ذلك أيضاً.

يجب عليك أن لا تطلب من محاميك أن يقوم بإجراءات من شأنها أن تزيد مصاريف القضية دون جدوى. على سبيل المثال، رفضك عرض معقول للمخالصة أو تغييرك أساس القضية بشكل متكرر.

يرجى الإتصال الدائم بمحاميك، والتعامل السريع مع أي طلب للمعلومات سواء كان ذلك من قبله أو من قبلنا نحن.

2.7 ماذا يحصل إذا لم أخبركم عن التغييرات الحاصلة؟

- يجب أن تكون المعلومات المقدمة بخصوص ظروفك المالية كاملة ودقيقة. وفي حالة تقديم معلومات غير صحيحة:
- قد نوقف المساعدات القانونية المقدمة لك.
 - قد يتعين عليك إعادة تسديد تكاليف المساعدات القانونية التي حصلتَ عليها لقضيتك.
 - قد تُرفع ضدك دعوى جنائية.

3.7 ماذا يكون من أمري في حال تغيرت ظروفى بعد أن عبأت طلب المساعدات المالية في الشؤون القانونية المدنية، أو بعد أن منحت المساعدات القانونية؟

يجب عليك إبلاغنا فوراً عن أي تغييرات والتي من شأنها أن تؤثر على قضيتك. عليك أن تفعل ذلك إذا قدمت طلباً للحصول على المساعدات القانونية، وما زلت تنتظر النتيجة أو إذا كنت قد حصلت عليها.

يمكن لهذه التغييرات أن تؤثر على أهليتك من الناحية المالية، كما يمكنها أن تؤثر على مقدار مساهمتك في تكاليف القضية، والتي قد ترتفع أو تنخفض وذلك بناءً على طبيعة الظروف التي يطرأ عليها التغيير.

كما يجب عليك أن نخبرنا بأي تغيير يطرأ على ظروف شريكك أو زوجك.

عندما نتصل بنا، يرجى أن يكون رقمك المرجعي في متناول يدك، كما يرجى ذكره في كل خطاب توجهه لنا.

يجب عليك وعلى محاميك أن يخبرنا عن أي تغيير حاصل والذي من شأنه أن يؤثر على منحك المساعدات القانونية. يتعين على محاميك أن يقدم لنا تقريراً بشكل منتظم، كما ينبغي عليه أن يقدم لك نسخة من هذه التقارير. ولكننا لا نأخذ في الاعتبار سحب المساعدات القانونية منك بسبب مضمون هذه التقارير، قبل الاستئناس برأيك في المسألة.

4.7 إلى متى ينبغي علي أن أبلغكم عن هذه التغييرات؟

نحتاج الإطلاع على أية تغييرات هامة تطرأ على دخلك طوال مدة الـ12 شهر بعد أن يصلنا طلبك للمساعدات القانونية، حتى وإن لم يعد محاميك يتولى قضيتك أو حتى في حال إنتهائها.

يجب عليك أن تبلغنا فوراً، إذا ما زاد دخلك السنوي بمقدار 500 جنيه استرليني فأكثر ، أو في حال نقصه بمقدار 200 جنيه استرليني فأكثر، خلال مدة السنة الواحدة.

التغييرات التي تطرأ على دخلك بعد مدة الـ12 شهراً، لن تؤثر على إجمالي المبلغ الذي عليك تسديده، إلا أننا قد نطلب منك دفعه على عدد أقساط أقل (أو أكثر).

يجب عليك أن تبلغنا إذا ما زاد رأس مالك بمقدار 500 جنيه استرليني فأكثر خلال الفترة التي تكون فيها قضيتك قائمة، أو خلال الفترة التي تسدد فيها مساهمتك – أيهما الأطول. إذ قد تؤثر التغييرات التي تطرأ على رأس مالك خلال فترة كون قضيتك قائمة، على أية مساهمات تؤديها أزاء تكاليف القضية.

5.7 أمثلة عن بعض الأمور التي ينبغي أن نعرفها:

- تغيير عنوانك، أو عملك أو أية معلومات شخصية أخرى.
- إذا ما بدأت بالحصول على إعانات، أو إذا ما انقطعت عنك تلك الإعانات
- تغييرات على دخلك أو مصاريفك أو على الإعانات الخاصة بعملك
- إذا ما انتقل أحدهم للسكن معك أو خارج منزلك.
- إذا ما حصل أحد ممن هم أكبر من 18 عاماً وممن يقيمون معك، على عمل أو إذا توقف عن عمله.
- تغييرات تطرأ على الدفعات لقاء أجره المنزل أو وجبات الطعام أو رهنية البيت أو ضريبة البلدية أو نفقات الإعالة أو رعاية الأطفال أو السفر أو برنامج تقاعد خاص.
- قيمة جميع الأراضي والعقارات التي تمتلكها أنت أو التي يمتلكها شريكك، خلافاً للبيت الذي تسكنان فيه، بما في ذلك الفائدة من مشاركة الآخرين بوقت جزئي في هذا العقار.
- دفعات بدل بطالة
- أي مبلغ من المال يمكن استلافه من سياسات التأمين.
- قيمة مقتنيات غير أساسية لحياتك، كأن يكون لديك قارباً أو كرفان (منزل نقال) أو عربة مستعملة أو مجوهرات (خلاف لخاتم الزواج أو خاتم الخطوبة) أو أي أثريات تم اقتناؤها لغرض الاستثمار
- أي مال أقرضته أنت أو أقرضه شريكك للغير
- أي شيء ترثه أو تربحه أو يتم منحه لك
- أي مدخرات أو إستثمارات مهما كان نوعها
- دفعات من سياسات انتهت مدة تأمينها أو أي أوراق استثمارية على غرارها مما تزيد قيمتها على 500 جنيه استرليني
- مال أو أملاك انتقلت ملكيتها لك بموجب وصية أحد قد توفي
- أي مال يمكن الحصول عليه من صندوق ائتمان
- أي مال يمكن اقتراضه بضمان أصول تجارية
- أي مال تتلقاه من أي مصدر آخر من شأنه أن يزيد رأس المال الذي كنت تملكه (حين تقديم الطلب) بمقدار 500 جنيه استرليني فأكثر.
- أي شيء آخر يحدث من شأنه أن يؤثر على وضعك المالي.

6.7 ماذا يحدث عندما أقوم بإبلاغكم بهذه التغييرات؟

لا تتوقف المساعدات القانونية أثناء إعادة تقييم أهليتك لها، فبإمكان محاميك الإستمرار في قضيتك. يتعين علينا فقط أن نتأكد من أنك تسدد المبلغ الصحيح لقاء تكاليف قضيتك.

8 هل يمكنني تغيير محامي؟

نعم، ولكن ينبغي أن نكون على قناعة تامة بالداعي لذلك، وينبغي أن نكون على قناعة أيضاً بأنه ما زال هناك سبب مقنع لإستمرارك في تلقي المساعدات القانونية. ومن بين الأسباب المقنعة، ما يلي:

- سوء أحوال المحامي الصحية الموكلة بقضيتك أو وفاته
- إذا ما انتقلت من المنطقة التي يعمل فيها محاميك، بحيث تكون مراجعة محام آخر غيره، أكثر يسر.

ومن ناحية أخرى، من المستبعد أن نوافق على أن تستبدل محاميك إذا كان ذلك، لأنك غيرت رأيك حول من تريد أن يتوكل قضيتك.

9 هل من الممكن أن تسحبوا المساعدات القانونية؟

قد نقرر بأن علينا سحب المساعدات القانونية المقدمة لك- على سبيل المثال، إذا:

- تغيرت ظروفك المالية ولم تعد أهلاً للمساعدات القانونية
- تصرفت بالقضية على نحو غير معقول
- قدمت معلومات مضللة
- لم تدفع ما تقرر عليك دفعه من مساهمات

وفي حال حدوث هذا، سنمنحك فرصة لتبيّن لنا لماذا لا يتوجب علينا سحب المساعدات القانونية منك.

10 ماذا لو إقترح محاميّ تولي القضية على نفقتي الخاصة أو طلبه أجراً مني أثناء حصولي على المساعدات القانونية؟

لا يستطيع محاميك أن يطلب منك الدفع على نفقتك الخاصة مقابل العمل الذي يؤديه لقضية تحصل فيها على المساعدة القانونية. بإمكانه فقط أن يطلب منك الدفع أزاء القضية لأي أوقات لم تكن فيها المشورة والمساعدة أو المساعدات القانونية قائمة.

إذا مُنحت المساعدة القانونية، قد يتعين على محاميك الحصول على موافقتنا ليقوم بعمل إضافي (مثل الإستعانة بالمحامين أو الخبراء القانونيين). إذا لم نوافق على قيام محاميك بعمل إضافي أو إنفاق المزيد من المال، فلن يكون بإستطاعته أن يطلب منك الدفع بشكل منفصل لذلك أثناء حصولك على المشورة والمساعدة أو المساعدات القانونية لقضيتك.

في حالة رفضنا طلبك للمساعدات القانونية أو توقف حصولك عليها أو على المشورة والمساعدة، حينها قد يقترح عليك محاميك تولي القضية على نفقتك الخاصة. إذا حصل ذلك:

- اطلب منه أن يشرح لك بصورة كاملة أسبابه للقيام بذلك
- تأكد من فهمك وموافقتك على شروط عمله قبل مباشرته بالعمل لصالحك

1.10 هل لي أن أبدي رأيي حول المقدار الذي تدفعونه لمحامي؟

القانون يحدد المقدار الذي ندفعه للمحامين، ونقوم نحن بتدقيق فواتيرهم للتأكد من كون العمل المنجز وتكاليف ذلك على نحو معقول.

11 ماذا يمكن لي أن أتوقع من مجلس المساعدات القانونية الإسكتلندي؟

لمقاييس الخدمات، يرجى تصفح موقعنا الإلكتروني www.slab.org.uk

1.11 كيف ستستخدمون المعلومات التي أقدمها لكم؟

يرجى الإطلاع على نشرتنا " الحصول على المعلومات " والتي تجدها في موقعنا الإلكتروني www.slab.org.uk

12 ماذا يمكن لي أن أتوقع من محامي؟

ينبغي على محاميك أن:

- يوضح لك معنى الحصول على المساعدة القانونية – بما في ذلك، ما يمكن أن يتعين عليك دفعه لقاء تكاليف قضيتك
- يتعامل مع قضيتك بمنتهى الكفاءة والفاعلية
- يطلعك دائماً على ما يجري بالنسبة لطلبك في الحصول على المساعدات القانونية وبالنسبة لقضيتك.

تغطي المساعدات القانونية جميع نفقات القضية في الوقت الذي تشملك فيه هذه المساعدات، بما في ذلك نفقات المحامين والخبراء القانونيين الذين نوافق على الإستعانة بهم. وليس لمحاميك أن يطالبك بدفع أي نفقات لهم، ماعدا مساهمتك التي تم تقديرها للمشورة والمساعدة. وسيكون عليك بالطبع تسديد المبالغ المذكورة في الجزء 6.

12.1 ماذا إن لم ترق لي كيفية تصرفكم أو تصرف المحامي الخاص بي؟

توضح نشرتنا الشكاوي والتعليقات ضد المجلس الإسكتلندي للمساعدات القانونية، إجراءاتنا في رفع الشكاوي للمجلس وللمن تقدم الشكاوى ضد أفراد آخرين أو منظمات أخرى. وللحصول على هذه النشرة، يرجى الإطلاع على معلومات الإتصال المبينة في الصفحة الداخلية للغلاف الأمامي لهذه النشرة. أو يمكنك الحصول على النشرة من موقعنا الإلكتروني: www.slab.org.uk

يرجى ما يلي:

- المحافظة على هذه النشرة في مكان آمن كي تعود لإستخدامها لاحقاً.
- قراءة هذه النشرة بتمعن قبل تعبئة نموذج الأهلية المالية للمساعدة القانونية المدنية.
- مناقشتنا في أي شيء لا تفهمه عن أهليتك المالية أو نماذج التقييم المالي التي تحتاج لتعبئتها، يمكنك الإتصال بوحدة التقييم المالي لدينا على الرقم 0845 123 2330
- مناقشة أي شيء لا تفهمه عن قضيتك مع محاميك بأسرع ما يمكن، ويفضل قبل أن تطلب منه أن يقوم بأي إجراءات تجاه طلب المساعدات القانونية، وقبل أن تدفع الدفعة الأولى من أي مساهمة. من الضروري أن تعي ما قد يترتب عليك دفعه.
- عندما نتصل بنا، يرجى أن يكون رقمك المرجعي في متناول يدك، كما يرجى ذكره في كل خطاب توجهه لنا.

للحصول على هذه النشرة بلغات أخرى، أو البريل أو طبعة بحروف كبيرة أو على قرص مضغوط CD، يرجى الإتصال بنا باستخدام المعلومات الواردة في الصفحة الداخلية للغلاف الأمامي.

CIV-INFO-April / 2010